

**СОГЛАШЕНИЕ О НЕРАЗГЛАШЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ
ИНФОРМАЦИИ**

МЕЖДУ:

ОБЩЕСТВОМ С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

**«Центр Переводов Научно-Технической Литературы и
Бизнес-Документации»**

и

ИСПОЛНИТЕЛЕМ

Москва 2013 г.

Общество с Ограниченной Ответственностью «Центр Переводов Научно-Технической Литературы и Бизнес-Документации», юридический адрес: Россия, Москва, 105082, г. Москва, Рубцовская наб., д. 3, стр. 1, в лице Генерального директора Хомышака А.И., действующего на основании Устава, с одной Стороны, и _____, далее именуемый Исполнитель, совместно именуемые Стороны, а каждый в отдельности Сторона заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения:

1.1. «Участвующая Сторона» или «Участвующие Стороны» означает любую или любые Стороны по настоящему Соглашению.

1.2. «Передающая Сторона» и «Получающая Сторона» означает «Участвующую Сторону», которая предоставляет или получает Информацию, соответственно.

1.3. «Работа» - означает любое сотрудничество или любую совместную деятельность, которая будет производиться Участвующими Сторонами.

1.4. «Конфиденциальная Информация» - любая информация (научно-техническая, технологическая, производственная, финансово-экономическая или иная информация, в том числе составляющая секреты производства (ноу-хау)), представляющая коммерческую или иную ценность, которая отмечена Передающей Стороной соответствующими ограничительными пометками: «Коммерческая тайна», «Конфиденциально», «Конфиденциальная информация» или иными подобного рода.

1.5. «Передача информации» - передача Информации, связанной с содержанием или относящейся к Работе, Передающей Стороной Получающей Стороне на условиях настоящего Соглашения.

1.6. «Разглашение информации» - действие или бездействие, в результате которых Информация, связанная с содержанием или относящаяся к содержанию Работы, становится известной третьим лицам без согласия обладателя такой Информации либо вопреки трудовому договору или настоящему Соглашению.

1.7. «Раскрытие Информации» - ознакомление определенных лиц Получающей Стороны с Информацией, связанной с содержанием или относящейся к содержанию Работы, с согласия Передающей Стороны при условии сохранения конфиденциальности этой Информации.

2. Права и обязанности

2.1. Каждая из Участвующих Сторон будет иметь право использовать всю Конфиденциальную Информацию, полученную до или во время срока действия настоящего Соглашения только для внутренних целей, необходимых для осуществления Работ.

2.2. В отношении любой Конфиденциальной Информации, переданной или раскрытой согласно положениям настоящего Соглашения, Получающая Сторона настоящим обязуется:

2.2.1. Не использовать Конфиденциальную Информацию каким-либо другим образом, кроме как для целей выполнения Работ в соответствии с настоящим Соглашением.

2.2.2. Принимать меры по охране Конфиденциальной Информации, находящейся на хранении или используемой ею с такой же степенью заботливости, с какой она охраняет от разглашения третьим лицам собственную Конфиденциальную Информацию.

2.2.3. Раскрывать полученную Конфиденциальную Информацию своим работникам, которым требуется получение такой Информации только в тех пределах, которые необходимы для выполнения Работ.

2.2.4. В случае возникновения необходимости раскрытия полученной Конфиденциальной Информации любым третьим лицам, в том числе консультантам или субподрядчикам, участие которых необходимо для выполнения работ Получающей стороной, Получающая сторона обязана получить письменное согласие Передающей стороны на такое раскрытие, а после этого до передачи Конфиденциальной Информации получить от привлекаемых организаций письменное гарантийное обязательство о не раскрытии Конфиденциальной Информации, соответствующее обязательствам, обозначенным в настоящем Соглашении.

2.2.5. Не копировать, не переписывать Конфиденциальную Информацию, кроме необходимого использования, связанного с исполнением Работ, с составлением письменного документа Получающей Стороной.

2.2.6. Возвратить Передающей Стороне по ее требованию всю Конфиденциальную Информацию, которая была передана или получена Получающей Стороной в любой форме в том числе, но не ограничиваясь, электронными носителями, чертежами, письменными материалами, включая все копии таковых.

2.3. Подпункт 2.2, обозначенный выше, не применяется к Информации, которая:

2.3.1. Является или становится общеизвестной не в результате нарушения настоящего Соглашения, а каким-либо другим образом, или

2.3.2. Находилась в распоряжении Получающей Стороны до получения Информации от Передающей Стороны. Получающая сторона обязана подтвердить вышеуказанный факт соответствующими документами или иными доказательствами использования, или

2.3.3. Была разработана Получающей Стороной независимо от Передающей Стороны, что может быть подтверждено письменно Получающей Стороной, или

2.3.4. Получающая Сторона получает Конфиденциальную Информацию от добросовестного лица, не являющегося Стороной по настоящему Соглашению, которое не получило Информацию прямо или косвенно от Передающей Стороны.

2.4. Стороны обязуются в течение действия данного Соглашения, а также после истечения срока его действия, сохранять режим охраны Конфиденциальной Информации, не разглашать третьим лицам без предварительного письменного разрешения Передающей Стороны часть или всю Конфиденциальную Информацию.

2.5. Конфиденциальная Информация не подлежит разглашению, как обозначено выше в настоящем Соглашении, вплоть до момента, когда Конфиденциальная Информация станет общеизвестна не в результате нарушения положений настоящего Соглашения.

3. Право собственности

3.1. Настоящее Соглашение не предоставляет Получающей Стороне никаких прав в отношении Конфиденциальной Информации кроме права использования, необходимого для выполнения Работ. Информация остается собственностью Передающей Стороны.

4. Условия раскрытия Конфиденциальной Информации

4.1. При передаче Конфиденциальной Информации в письменной форме Передающая Сторона должна маркировать носитель такой информации грифом «Конфиденциально», «Конфиденциальная информация», «Коммерческая тайна» с указанием обладателя такой информации либо иной пометкой ограничительного характера. Передача Конфиденциальной Информации должна осуществляться с сопроводительным письмом.

4.2. При передаче Конфиденциальной Информации в электронном виде с использованием средств связи, в том числе сети Интернет, Передающая Сторона должна размещать в электронных документах пометки: «Конфиденциально», «Конфиденциальная информация», «Коммерческая тайна» с указанием обладателя такой информации либо иные пометки ограничительного характера. Получающая Сторона должна сохранять указанные пометки в электронных документах. Факт передачи Конфиденциальной Информации должен быть подтвержден сопроводительным письмом.

4.3. При передаче Конфиденциальной Информации в устной форме Передающая Сторона должна перед передачей информации уведомить о ее характере другую Сторону, а затем не позднее тридцати (30) дней со дня передачи указанной информации изложить ее в письменном виде и подтвердить конфиденциальность переданной информации посредством направления письменного уведомления.

4.4. При условии необходимости раскрытия Конфиденциальной Информации одной из Участвующих Сторон любому третьему лицу, такая Участвующая Сторона должна предварительно получить от Передающей Стороны письменное согласие на любое такое раскрытие.

4.5. Каждая Участвующая Сторона имеет право предоставлять Конфиденциальную Информацию без предварительного письменного согласия Передающей Стороны только в том случае, если таковая Информация должна быть предоставлена в соответствии с требованиями действующего применимого законодательства или постановления Правительства, указа, включая любое предписание надлежаче правомочного государственного органа. В этом случае Получающая

Сторона письменно уведомляет Передающую Сторону и принимает все возможные меры к тому, чтобы предоставляемая третьему лицу Информация содержала минимально возможный объем Конфиденциальной Информации.

5. Вступление в силу, срок действия, условия расторжения настоящего Соглашения

5.1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день подписания его Сторонами и распространяет свое действие на весь период взаимодействия и сотрудничества Сторон.

5.2. Настоящее Соглашение может быть в любой момент расторгнуто Участвующими Сторонами.

5.3. В случае расторжения настоящего Соглашения, Сторона, инициирующая расторжение, направляет другой Участвующей Стороне письменное уведомление с указанием предполагаемой даты расторжения.

5.4. В случае расторжения настоящего соглашения Стороны обязуются вернуть друг другу всю Конфиденциальную Информацию, полученную в период действия настоящего Соглашения с учетом пункта 2.2.6.

5.5. В случае расторжения настоящего Соглашения или в силу любых причин, когда сотрудничество сторон прекращается, все статьи настоящего Соглашения относительно порядка разглашения и использования переданной в период сотрудничества Конфиденциальной Информации не подлежат раскрытию вплоть до момента, когда Конфиденциальная Информация станет общеизвестна не в результате нарушения положений настоящего Соглашения, а каким либо иным правомерным способом.

6. Ответственность Сторон за разглашение Информации

6.1. Стороны согласились с тем, что разглашение Конфиденциальной Информации, ее неправомерное использование третьими лицами наносит убытки законному обладателю информации, порочит деловую репутацию обеих сторон. Стороны предпринимают все меры по охране имущественных интересов и деловой репутации друг друга. Каждая Сторона обязана незамедлительно известить другую Сторону о любом ставшем ей известном факте разглашения или угрозы разглашения, незаконном использовании Конфиденциальной Информации третьими лицами. В подтверждение фактов разглашения Конфиденциальной Информации Стороны должны представлять достоверные сведения, подтвержденные документально (деловую корреспонденцию, договорную документацию и пр.), а также адреса веб-сайтов страниц в сети Интернет.

6.2. В случае нарушений условий настоящего Соглашения Стороны несут ответственность в соответствии с действующим, применимым законодательством Российской Федерации. При привлечении Получающей Стороной к выполнению Работ третьих лиц ответственность за разглашение последними Конфиденциальной Информации, принадлежащей Передающей Стороне, несет Получающая Сторона.

6.3. В случае разглашения Конфиденциальной Информации неопределенному кругу лиц Сторона, виновная в таком разглашении, обязана возместить все понесенные другой Стороной убытки, включая упущенную выгоду.

7. Разрешение споров

7.1. Все споры и разногласия, возникающие в связи с исполнением настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать путем переговоров, а при невозможности прийти к взаимоприемлемому решению - в установленном гражданским и/или арбитражным законодательством порядке по месту нахождения ООО «Центр Переводов Научно-Технической Литературы и Бизнес Документации».

7.2. Настоящее Соглашение должно регулироваться и толковаться в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

8. Прочие условия

8.1. Настоящее Соглашение составлено на русском языке в двух экземплярах на 5 (пяти) страницах каждый, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8.2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению действительны лишь в случае, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными представителями

Сторон. 8.3. В случае реорганизации какой-либо из Сторон настоящего Соглашения права и обязанности по настоящему Соглашению переходят к ее правопреемнику/правопреемникам.

8.4. В случае ликвидации какой-либо Стороны, такая Сторона обязана до завершения ликвидации вернуть Передающей Стороне все оригиналы и копии (или обеспечить уничтожение копий) полученных от последней документов, содержащих Конфиденциальную Информацию.

9. Адреса и Подписи Сторон:

**Общество с Ограниченной
Ответственностью «Центр Переводов
Научно-Технической
Литературы и Бизнес-Документации»**
Юридический адрес: 105082, г. Москва,
Рубцовская набережная, д. 3 стр. 1
Почтовый адрес: 105082, г. Москва,
Рубцовская набережная, д. 3 стр. 1
ИНН 7701987765
КПП 770101001
ОГРН 1137746092604
Р/С № 40702810538290017628 в ОАО
«Сбербанк России» г. Москва
К/С 30101810400000000225 в ОПЕРУ
Московского ГТУ Банка России г. Москвы
БИК 044525225

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Генеральный
Директор

Хомышак А.И.